

Официален вестник

C 276

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

17 ноември 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2007/C 276/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2007/C 276/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4788 — Roziér/BHS) ⁽¹⁾	3
2007/C 276/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4935 — Petronas/Selenia) ⁽¹⁾	3
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2007/C 276/04	Обменен курс на еврото	4
2007/C 276/05	Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности	5
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ		
2007/C 276/06	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО на националните помощи за регионални инвестиции ⁽¹⁾	6



2007/С 276/07	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти	7
---------------	--	---

V **Обявления**

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/С 276/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	9
2007/С 276/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	10
2007/С 276/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 276/01)

Дата на приемане на решението	19.7.2006 г.
Помощ №	N 256/06
Държава-членка	Полша
Регион	Dolnośląskie
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Urządzenia gospodarstwa domowego
Правно основание	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; iv) Miastem Wrocław; v) gminą Kobierzyce; vi) powiatem wrocławskim; vii) samorządem województwa dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) LG Electronics Inc. i x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.)</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие, Трудова заетост
Вид на помощта	Директен грант, Данъчни облекчения, Транзакции, осъществени при условия различни от пазарните

Бюджет	Общ бюджет: 32,382 милиона PLN
Интензитет	13,26 %
Времетраене	До 31.12.2017 г.
Икономически отрасли	Промислено производство
Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4788 — Rozier/BHS)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 276/02)

На 21 август 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4788. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4935 — Petronas/Selenia)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 276/03)

На 8 ноември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4935. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

16 ноември 2007 г.

(2007/C 276/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4651	RON	румънска лея	3,4850
JPY	японска йена	161,98	SKK	словашка крона	33,090
DKK	датска крона	7,4533	TRY	турска лира	1,7343
GBP	лира стерлинг	0,71625	AUD	австралийски долар	1,6399
SEK	шведска крона	9,2587	CAD	канадски долар	1,4302
CHF	швейцарски франк	1,6406	HKD	хонконгски долар	11,4076
ISK	исландска крона	89,05	NZD	новозеландски долар	1,9241
NOK	норвежка крона	8,0315	SGD	сингапурски долар	2,1274
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 344,38
CYP	кипърска лира	0,5842	ZAR	южноафрикански ранд	9,7782
CZK	чешка крона	26,655	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,8794
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3472
HUF	унгарски форинт	254,17	IDR	индонезийска рупия	13 654,73
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,9520
LVL	латвийски лат	0,6993	PHP	филипинско песо	63,732
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	35,8820
PLN	полска злота	3,6672	THB	тайландски бат	46,214

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности

(2007/C 276/05)

Съгласно член 9, параграф 1, буква а), второ тире от Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, Обяснителните бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности ⁽²⁾ се изменят както следва:

Страница 58

В параграф „**1102 20 10 и 1102 20 90**“ след съществуващия текст се добавя следният нов текст:

„Тези подпозиции включват и царевично брашно, описано като „брашно „masa““, получено чрез метода, наречен „никстамализация“, който се характеризира с варене и накисване на царевичните зърна в разтвор на калциев хидроксид и с последващо изсушаване и смилане.

Всяка допълнителна преработка, като например печене, води до изключване на такъв продукт от позиция 1102 (обикновено, глава 19).“

В параграф „**1103 13 10 и 1103 13 90**“ след съществуващия текст се добавя следният нов текст:

„Тези подпозиции включват и едрозърнест и дребнозърнест грис от царевица, описан като „брашно „masa““, получен чрез метода, наречен „никстамализация“, който се характеризира с варене и накисване на царевичните зърна в разтвор на калциев хидроксид и с последващо изсушаване и смилане.

Всяка допълнителна преработка, като например печене, води до изключване на такъв продукт от позиция 1103 (обикновено, глава 19).“

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 733/2007 (ОВ L 169, 29.6.2007 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ С 50, 28.2.2006 г., стр. 1.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО на националните помощи за регионални инвестиции

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 276/06)

Помощ №	XR 154/07
Държава-членка	Франция
Регион	87(3)(a), 87(3)(c)
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Aide à l'investissement immobilier et à la location d'immeubles accordées aux entreprises par les collectivités territoriales et leurs groupements
Правно основание	Articles L 1511-3, R. 1511-4 à R. 1.23.1511, Code général des collectivités territoriales (CGCT)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	30 млн. EUR
Максимален интензитет на помощта	60 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	30.8.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'intérieur Direction générale des collectivités locales Place Beauvau F-75800 Paris
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/UnTexteDeJorf?numjo=IOCB0755790D
Други сведения	—

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти

(2007/C 276/07)

Помощ №	XA 7039/07		
Държава-членка	Обединено кралство		
Регион	Northern Ireland		
Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ	Agricultural and Forestry Processing and Marketing Grant Scheme		
Правно основание	Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията, изменен с Регламент (ЕО) № 1857/2006		
Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството	Схема за помощ	Общ годишен размер	4,4 милиона EUR
		Гарантиран заем	—
	Индивидуална помощ	Общ размер на помощта	—
		Гарантиран заем	—
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента		Да
Дата на въвеждане	1.10.2007 г.		
Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ	До 31.12.2013 г.		
Цел на помощта	Помощ за малките и средни предприятия	Да	
Обхванати икономически сектори	Всички сектори, изпълняващи условията за помощ за МСП		Не
	Само отделни отрасли		Да
	Въгледобив		
	Всички производствени отрасли		
	или		
	Стомана		
	Корабостроене		
	Синтетични влакна		
	Моторни превозни средства		
	Други производствени отрасли		DA 15
	Всички услуги		
	или		
	Транспортни услуги		
	Финансови услуги		
Други услуги			

Име и адрес на органа, предоставящ помощта	Department of Agriculture and Rural Development Dundonald House	
	Upper Newtownards Road Belfast BT4 3SB United Kingdom Tel: (44) (0) 28 9052 4496 peter.scott@dardni.gov.uk http://www.dardni.gov.uk	
Отпускане на големи индивидуални помощи	В съответствие с член 6 от регламента	Да

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 276/08)

1. На 8 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятията Uberior Integrated Ltd („Uberior“, Обединено кралство), контролирано от The Governor and Company of the Bank of Scotland, което от своя страна е част от групата HBOS PLC, Обединено кралство и London & Regional Investment Holdings Ltd („L&R“, Обединено кралство) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието Versailles Holdco Ltd („Versailles Holdco“, Обединено кралство) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Uberior: капиталови инвестиции,

— за HBOS: банкови услуги в Обединено кралство и навсякъде другаде,

— за L&R: инвестиции и развитие на недвижима собственост със седалище в Обединеното кралство, но опериращо навсякъде в Европа,

— за Versailles Holdco: клубове за здраве и фитнес в Обединеното кралство, Испания, Белгия, Ирландия и Нидерландия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 276/09)

1. На 12 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятието Shell Technology Ventures B.V. („STV Fund“, Нидерландия) ще отстъпи самостоятелния си контрол над предприятието @Balance (Нидерландия) в полза на съвместен контрол по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета заедно с Smith International Inc. („Smith“, САЩ).

3. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието STV Fund: фонд за рискови търговски операции с технологии за нефт и газ,
- за предприятието @Balance: предоставяне на технологии, използвани при копаенето на кладенци за нефт и газ,
- за предприятието Smith: световен доставчик на суровинни продукти и услуги за проучване за нефт и газ и производствената промишленост, нефтохимически и други индустриални пазари.

4. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

5. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 276/10)

1. На 9 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Quebecor World Inc. („Quebecor“, Канада) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета (негативен) едноличен контрол над цялото предприятие RSDB NV („RSDB“, Нидерландия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Quebecor: доставчик на различни видове печат,

— за предприятие RSDB: доставчик на печатни услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.